



رئاسة الشؤون الدينية
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

Gĩkũyũ

کیکویو

أَنَا مُسْلِمٌ

Nĩ ndĩ Mũithiramu



Kamĩtĩ ya gĩthomo ya mũtongoria wa maũndũ
ma kĩdini mũthigitinĩ mũnene wa Meka
na mũthigiti wa mũtũmwo Muhammad

أَنَا مُسْلِمٌ

Nĩ ndĩ Mũithiramu

اللَّجْنَةُ الْعِلْمِيَّةُ

بِرئاسة الشُّؤْنِ الدِّيْنِيَّةِ بِالمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ

Kamĩtĩ ya gĩthomo ya mũtongoria wa maũndũ
ma kĩdini mũthigitinĩ mũnene wa Meka na
mũthigiti wa mūtũmwo Muhammad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Niĩ ndĩ Mũithiramu

Niĩ ndĩ Mũithiramu, kuga ũguo nĩatĩ dini yakwa nĩ Ũithiramu.

Na Ũithiramu nĩ kiugo gĩtheru gĩtugĩtwo kĩrĩa anabii, thayũ ũkorwo igũrũ rĩao magaire kuma kwĩ Ngai, kuma wa mbere onginya wa mũico.

Na kiugo gĩkĩ kĩna ũtaũku mwega kĩrĩa kĩrũgamĩtiĩ na jĩra nginyanĩru na kĩna gĩtiyo.

Kiugo kũu kĩrongoreiriĩ kũĩheyana na gwtũma harĩ gwithĩkĩra Mũũmbi.

Na kiugo gĩkĩ kĩrarongoreria thayũ, kwĩheyana ũnene, ũgitĩri, gĩkeno he mündũ ũmwe na he kĩrĩndĩ.

Nĩündũ woguo cikoretwo ci ciugo cia thayũ na Ũithiramu nĩmakĩria ma wĩingiĩ wa ciougo harĩ kwamũkĩrwo thĩiniĩ wa watho wa Gĩithiramu.

Nĩündũ woguo kiugo thayũ nĩrĩtwa he marĩtwa ma Ngai.

Na ngeithi cia aithiramu nĩ kwendanĩra thayũ.

Nacio ngeithi cia andũ a mũciĩ wa matuinĩ nĩ kwendanĩra thayũ.

Na Mũithiramu wa ma nĩũrĩa aruna ake mena thayũ na ũgitĩri kumana na rũrĩmĩ rwake na guoko gwake.

Nĩündũ woguo Ûithiramu nĩ dini ya irathimo kũrĩ andũ othe; ùithiramu nĩũmaiganĩte, na nĩyo jĩra ya ùtheru wao gũkũ thĩ na matuinĩ.

Nĩündũ wa gĩtũmi kũu Ûithiramu ùkĩte ũnganĩtĩ na gũtherema na jĩra ya waraganu kũrĩ omũndũ ũrĩa ũtangĩhota kwamurania mũthingi ũyũ kana ũyũ, rangi ĩno kana ĩno, otiga ũroraga andũ othe na mũrorere wa ũrũmwe.

Na hatirĩ ngũrani harĩ mũndũ owothe gũtuwo mwega kũrĩ arĩa angĩ otiga tu ũrĩa wĩtigĩrĩte Ngai makĩria ma arĩa angĩ.

Nĩündũ woguo ngoro ciothe nĩiwĩĩkagĩra ntondũ nĩ ũtwaranaga na kĩmerera.

Mũndũ owothe aciaragwo obĩtwo na irathumo, ũkinyanĩru, wĩyathi, mwendi Mwathani wake, mwĩĩkĩri Ngai atĩ nowe wagĩrĩrwo nĩ kũhoywo mũgarũ norĩa ũtarĩ we.

Nagũtirĩ mũndũ onomwe ũngĩhota kwĩruta mũbĩrĩnĩ ũyũ otiga atĩ kĩrĩa kĩngĩmũruta nogĩcenjĩ mũmbĩreinĩ.

Na dini ĩno ya Ngai amĩcagũrĩte nĩündũ wa andũ, Mũmbi wa andũ, na mwathani wao, na mũhoywo wao.

Na dini yakwa ya Ûithiramu ĩraduta atĩ nĩ nĩ ngatũra thĩiniĩ wa thĩ ĩno, na thutha wa gũkua gwakwa nĩ ngathiĩ kwĩ nyũmba yakwa ya mũciĩ wa matuinĩ, nayo nĩ nyũmba ya gũtũra ĩrĩa nĩyo mwerekera wa andũ gũthĩ ikenoinĩ kana mwakinĩ.

Na dini yakwa ya Ūithiramu nĩ ijathaga harĩa hena watho wa gwĩka ūndũ na ikangiria harĩa hena mĩkana.

Nĩũndũ woguo ndarĩkia gwĩka mathani macio, na gwĩthema na mĩgiro nĩngagĩya na ūtheru gũkũ thĩ na rũcio matuinĩ kwa Ngai.

Na ingĩkĩra mĩhaka ĩgiĩ mĩgiro nĩkũgĩe na wagagu thĩ na igũrũ gĩcunjĩ kīiganainie na gũkĩra gwakwa kwa mĩhaka na kwaga gũkinyanĩra gwakwa.

Ūndũ mūnene ūrĩa Ūithiramu ūjathĩte nĩ kwaga gūtukania Ngai na kīndũ o gĩothe (Tauhiid).

Nĩũndũ woguo nĩ nĩndĩretĩkĩra, na ngetĩkia atĩ Ngai mwene hinya wotha nĩwe mūnyũmbi, na nĩwe njagĩrĩrwo nĩ kũhoya.

Nĩũndũ woguo ndingĩhoya ngai ĩngĩ otiga Ngai ūmwe kīhoti, na jĩra ya kũmwenda, na gwĩtigĩra ihera rĩake, na kwĩhoka marĩhi make, na kũmũihoka.

Na kwaga gūtukania Ngai na kīndũ ogĩothe mĩhoyereinĩ nĩ ūndũ ūrarũgamĩrĩra gwĩtĩkĩra Ngai na ūrũmwe wake, na mūtũmwo wake Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ūkorwo hamwe nake, na ndũmĩrĩri (arĩa atũmirwo nayo kuma kwĩ Ngai).

Na Muhammad nĩwe mūnabi wa mũthia, Ngai amūtũmire eta tha kũrĩ kĩrĩndĩ gĩothe, na Ngai akĩhingia ūtũmwo na kũmūtũma mūtũmwo Muhammad na ndũmĩrĩri, na gūtĩrĩ mūnabii ūgoka thutha wake.

Nokire kwĩ dini ĩrĩa yagĩĩre mahinda mothe, handũ ohothe na kĩrĩndĩ gĩothe.

Na dini yakwa ijathĩte mawatho mama gwĩtĩkia maraika, na atũmwo othe, na wabere wao nĩ Nuhu, Iburahĩmu, Mutha, Jesũ na Muhammad, thayũ ũkorwo hamwe nao.

Ningĩ nĩ ijathĩte gwĩtĩkia Mabuku marĩa maikũrũkĩirio atũmwo a Ngai (marĩa nĩ thaburi ya Daudi, Taurati ya Mutha, Injiri ya Jesũ na mũthia Korani ya Muhammad) na kũrũmĩrĩra rĩa mũthia he mabuku ma Ngai, rĩrĩa nĩ ikinyanĩru, na itheru narĩo tirĩngĩ tiga Korani theru.

Na dini yakwa nĩijathĩte gwĩtĩkia Mũthenya wa Cira (Mũthenya ũrĩa Ngai agatuĩra andũ), ũrĩa andũ makarĩhũo kumana na ciĩko ciao.

Na dini yakwa nĩijathĩte gwĩtĩkia Mĩbango ya Ngai ĩrĩa Ngai abangĩire thĩ na ciũmbe ciothe ĩkonĩ marĩa makahanĩka na kũhanĩkĩra ciombe kuma kĩanja nginya mũthia. Njagĩĩrwo nĩ kũiganĩra nĩ marĩa mothe marahanĩkĩra mūtũrĩreinĩ wakwa marĩ mega kana moru tondũ ũcio nĩguo mũbango wa Ngai ũrĩa abangĩire itanoka thĩ-ino. Nanĩjagĩĩrwo nĩ gwĩka mĩtũkĩ harĩ gwetha itũmi cia kũgacĩra.

Na gwĩtikia Mĩbango ya Ngai nĩ kũranyongerera gĩkeno, na ũhoreri, na gweterera, na kwaga kwĩrira he marĩa marĩkĩtĩ gwĩkĩka.

Tondũ niĩ ndĩna ũtaũku mũkinyanĩri atĩ marĩa

marĩkĩtie kũngora matiarĩ majage, na marĩa matangorire matiare mangore.

Ũndũ wotho wabangĩtwo na kwandĩkwo kuma kwĩ Ngai na hatiarĩ harĩ nĩ otiga tu kuoya itũmi, na kũiganĩra na marĩa mekumĩra thutha wa macio.

Na Ũithiramu nĩ ũjathĩte gwĩka marĩa matheragia ngoro yakwa, na mĩtugo mĩega ĩrĩa ĩkenagia Ngai wakwa, ĩrĩa ĩtheragia ngoro yakwa na kũwambararia, na gũtheria njĩra yakwa, na cikandua mũndũ wa bata harĩ kĩrĩndĩ.

Na ũndũ wa bata harĩ ciĩko icio: Nĩ kwĩhoka Ngai owe wiki tu, na kũhoya maita matano ũtukũ na mũthenya, na kũruta gĩcunje gĩa ikũmi, na kwĩhinga ũmwaka mweri ũmwe ũrĩa nĩguo mweri wa Ramadhani, na kuoha thabarĩ ya gũthiĩ nginya meka Saudi Arabia gũcerera nyũmba ngũrũ ya Ngai ũria nĩ watho tu kũrĩ mũndũ ũrĩa wĩna ũhoti wa gwĩka ũguo.

Na he maũndũ mabata marĩa dini yakwa ĩndongoretiĩ kumana na maũndũ marĩa ngoro yakwa yambũrũrũkaga nĩ gũthoma Korani kwa wĩingĩ ĩrĩa nĩ ciugo cia Ngai, na mĩario ya ma, na ciugo njega na theru ciake, na nĩguo ũndũrĩa mũnene ũrĩa ũnganĩtie gĩthomo kĩa andũ a mbere na amũthia.

Gũthoma korani kana kũmethikĩrĩria igĩthomwo nĩ ũndũ ũrehaga uhoreri na gĩkeno na ũtheru thĩiniĩ wa ngoro, ũnangorwo mũmĩthomi kana

mũmĩthikĩrĩria ndoĩ wega kĩarabu kana mũndũ ũtarĩ mũithiramu.

Na he maũndũ marĩa matũmaga ngoro kwambũrũrũka nĩ ũingĩ wa kũhoya Ngai, na kũmwerekera, na kũmũhoya maũndũ mothe manini na manene.

Nanĩundũ woguo Ngai nĩacokagia mahoya ma mũndũ wothe ũrĩa ũmũhoyaga na ũrĩa ũtheragia kĩgongona nĩundũ wa Ngai.

Na he maũndũ mega marĩa mabũrũrũkagia ngoro nĩ kũririkana Ngai muno ũrĩa nĩ mũtheru na mwambararu.

Na hatarĩ nganja mũnabii wakwa nĩandongoretiĩ ũrĩa jagĩrĩirwo nĩ kũririkana Ngai, na akĩrutana maũndũ marĩa mega marĩa mũndũ agĩrĩirwo nĩ kũririkana Ngai namo.

Na he maũndũ macio nĩta: Ciugo inya iria nĩcio njega makĩria thutha wa koranu, nacio nĩ: "Subhanallah, walhamdulillah, wala ilaha illa llah, wallahu Akbar (Ũtheru nĩ wake Ngai, na ngumo ciothe jega nĩ cia Ngai, na gũtire ngai ĩngĩ yagĩrĩirwo nĩ kũhoywo na jĩra ya kĩhoto otiga Ngai mwene hinya wothe)."

Na ningĩ "Astaghfirullah, wala haula wala quwwata illa billah (nĩndĩrahoya mũhera kũrĩ Ngai, na hatire ũgĩ kana hinya otiga kwĩ Ngai mwene hinya wothe).

Nĩundũ woguo gũtamũka ciugo ici nĩkũrehagĩra

ngoro gĩkeno kĩa magegania na ũhoreru.

Na Ũithirmu nĩurajatha ngorwo ngathĩ ya igũrũ biũ; ngorwo haraihu na mothe marĩa mangĩthũkĩria mũndũ gĩtĩyo na ũtheru.

Na ndũmĩre meciria makwa na ciĩga ciakwa he marĩa ciũmĩirwo na jĩra ya gwĩka ciĩko ciĩna umithio he dini yakwa na mūtũrĩre wakwa.

Na Ũithirmu nĩurajatha gũkorwo na ũhoreri, mĩtugo mĩega, na mĩikarĩre mĩega na andũ arĩa angĩ, na gwĩkĩra ciũmbe iria ingĩ mawega oũrĩa ingĩhota na mĩario na ciĩko.

Na he maũndũ manene marĩa jathĩtũo nĩ ihoto cia ciombe na ihoto cia aciari erĩ, dini yakwa ikajatha kũmekĩra mawega, na kũmendera mawega, na kũgĩa na ũingĩ wa kũmateithia, na kũmeka maũndũ mega na mũno mũno marĩkia gũkũra.

Na nĩũndũ woguo ũkoraga baba na maitũ he bamĩre cia gĩithiramu mena gĩtĩyo na gathĩ ya igũrũ mũno kumana na kũmatĩya na kũmatũgĩria, na ũtungata ũrĩa umanaga na ciana ciao.

Aciari erĩ mekũrĩkia gũkinyia mĩaka ya ũkũrũinĩ, nĩmanyitagwo nĩ mĩrimũ na makeremwo nanĩũndũ woguo ciana nĩibatĩ kũmatuga.

Dini yakwa nĩĩdutĩte atĩ mũndũ mũka nĩarĩ ũtheru wa igũrũ (nĩmũtũgĩriĩ) na nĩ arĩ ihoto dũgĩriĩ.

Nĩũndũ woguo atumia nĩ arĩ anyina na arũme thĩiniĩ wa Ũithiramu, na mũndũ ũrĩa mwega harĩ

aithiramu nĩũrĩa mweka kũrĩ mũka wake.

Mũndũ wa ja wa gĩithĩramu ũninĩ wake nĩarĩ kihoto gĩa kuonga, na ũreri, na gwĩkĩrwo wa kĩũreri, nake hĩdĩ ĩyo nĩ gĩkenia kĩa ritho, na nĩitunda rĩa ngoro harĩ aciari ake na ario a nyina.

Na arĩkia kũgimara nĩ atuĩkaga wa gũtũgĩrio, kũheyo gĩtĩyo, na mũmũreri agakorwo na ũiru igũrũ rĩake, na akamũgitĩra na ũreri wake.

Dakenagio nĩ kuorotwo na jĩra njũru, na kũgwetwo na jĩra njũru ya kũrakarania, kana kũrorwo na ritho rĩa ũru.

Na arĩkia kũhika ũndũ ũcio ũgekĩka nĩũndũ wa kiugo kia Ngai, na nĩũndũ wa meranĩra make marĩa nĩ maritũ.

Na agaikara mũciĩnĩ wa mũrũmewe na jĩra ya ũiguithania na arĩa mamũrigiciĩrĩ.

Na mũrũmewe nĩabatiĩ kũmũtuga na kũmũĩkĩra maũndũ mega, nakwaga kũmũrakaria.

Na arĩkia gũtuĩka nyina wa ciana wega wake ũgatwiĩka wa kũnyitithanio na kihoto kĩa Ngai. Na kwaga kũmwathĩkĩra na kũmũrakaria kũnyitithanĩtio na gũtukanio Ngai na ciombe he mĩhoere na nĩ ũthũkangia he thĩ.

Na emwarĩ nĩwe mũithiramu athĩtwo kũmũnyitĩrĩra na kũmũtuga.

Na angĩkorwo nĩ mũtumia mũnini kana mũnene nĩũndũ woguo agakorwo e daraca ya maitũ he gwĩka wega na kũmũnyitĩrĩra.

Na angĩkorwo nĩ mĩtumia kana nĩmũkũrũ kĩmĩaka gĩtĩyo gĩake gĩkongerereka harĩ ciana ciake, na harĩ tũcũcũ twake, na kũrĩ ario ake othe ahakuhĩ, nĩũndũ woguo ihoya rĩake tirĩa kũregwo, na muũnere wake tiwa kũnyararwo.

Na angĩkorwo eharaihu na andũ ahakuhĩ kana andũ aitũra, Ũithiramu wĩna kĩhoto gĩa kũmwehereria kĩgio na mũbano wa macio.

Na kĩrĩndĩ gĩa gĩithiramu gĩtingĩtiga kũrora ihoto ici nama yagũcirora kumana na maundũ marĩa matũmĩte mũndũ waja gũkorwo emũndũ wa goro na gwĩkĩrĩra, citionekaga ihoto icio hekĩrĩndĩ otiga he mĩtumia wa gĩithiramu.

Naningĩ hatarĩ ngaja mĩtumia ena kĩhoto kĩa igai thĩiniĩ wa Ũithiramu. Ningĩ ena kĩhoto kia kwandĩkana wĩra, kwedia, kũgũra, na matigari ma maiguithanio, kwĩruta na kũrutana, kũruta wĩra, he maũndũ marĩa matarĩ mũgarũ na dini yake.

Nonĩharĩ gĩthomo kĩngl kĩrĩa nomũhaka kwĩruta na mũndũ nĩagĩaga mehia angĩaga kwĩruta emũndũrũme kana mũndũ mũka.

Na hatarĩ ngaja mũndũ mũka nĩarĩ marĩa makoragũo namo arũme otiga marĩa makonainie nake marĩa nĩ mũgarũ mũndũrũme gũkorwo namo kana marĩa makonainie na arũme mũgarũ na atumia kumana na ihoto na matua marĩa matũmaga oũmwe wao gũkorwo e mũgima he mwena ũrĩa ũtheretio ũmũkonĩĩ.

Na dini yako nĩjathĩte kwenda ario akwa na arĩ akwa, na tata akwa na mama akwa, na maitũ akwa anyinyi na ario akwa othe ahakuhĩ na ningĩ ĩkajatha kũrũgamĩrĩra ihoto cia mũtumia wakwa, na ciana na andũ aitũra.

Na dini yakwa nĩjathĩte kwĩruta na ĩkanyenderithia mothe marĩa makũragia meciria, na mĩtugo yakwa, na gwĩciria gwakwa.

Na ningĩ nĩjathĩte gũkoragwo na thoni, ũhoreru, ũtugi, ũrũme, ũgĩ, ũkirĩrĩria, wĩhokeku, wĩnyihia, gwĩkania, gwĩtheria, gwĩkĩra na kwendera andũ maũndũ mega, na gwĩka mĩtũkĩ harĩ mĩethere, gũkorwo na ũhoreri harĩ athĩnĩ, gũcerera arwaru, na kũhingia ciĩranĩrwo, na ciugo njega, na kwamũkĩra andũ na gĩkeno, na kwĩrutanĩria kũmateithia kũringana na ũhoti wakwa.

Na mwena ũngĩ dini yakwa nĩrahe mũkana kumana na ũrimũ, na ĩkangiria kũnyitanĩra na ũkabiri, kũimana kĩhoto, na mehia, na ũtharia, na gũthiĩ mũgarũ na wagĩrĩru, na kwĩyona atĩ noniĩ (gũtirĩ ũngĩrĩte) ũiru, na gwĩcirĩria ũrĩa ũngĩ maũndũ moru, na kwĩhe mĩtino, na gũcakaya, na maheni, na gũikara itekũruta wĩra, na kũrakara, na gũthũka kĩmĩtugo, na gũkorwo norimũ, na kũhĩtĩria andũ, na ciugo nyinge citarĩ na kĩguni, na kũruta hitho, na kwaga wĩhokeku, na kwaga kũhingia ciĩranĩrwo, na kwaga gwathĩkĩra aciari, na kũrega ũnyũmba, na kwaga gwĩkĩrĩra ciana, na kũhĩtĩria

mündũ wa itũra, na ciũmbe ciothe ciĩhamwe.

Na Ũithiramu ningĩ nĩũngirĩtĩĩ kũnyia kana kũhũthĩra kĩndũ ogĩothe kĩngitũma dīyo, gũthaka kamarĩ, kũiya, ma kũhenania na kũrĩa nĩme, na gũtukania andũ na jĩra ya madawa, na gũtwĩiria andũ, na gũtwĩiria thoni cia andũ.

Na dini yakwa ya Ũithiramu nĩ igitagĩra indo, na harĩ ũndũ ũcio nĩ harĩ gũtheremia ũgitĩri na thayũ, nĩũndũ woguo ũithiramu nĩ wĩkĩrĩire wĩhokeku, na ũkagoca ehokeku na kũmerera mūtũrĩre mwega, na kũingĩra ikenoinĩ mũthenya wa mũthia, na ũkagiria ũici, na kwĩrĩra mũici atĩ aiya ĩgũkorwo na ihera gũkũ thĩ na mũthenya wa mũthia.

Na dini yakwa nĩigitagĩra ngoro, na Ũithiramu nĩ nĩũgitĩtĩĩ kũraga mündũ hatarĩ kĩhoto, na gũkĩra mĩhaka kũrĩ angĩ najĩra oyothe onakorwo nĩnajĩra ya ciugo.

Na Ũithiramu nĩũngirĩtĩĩ gũkĩra mĩhaka ona kwĩmündũ we mwene, ũithiramu ndũhete mündũ rũtha rwa gũthũkia meciria make mwene, kana gũthũkia ũgima wake wa mwĩrĩ onakana kwĩyũraga.

Na dini yakwa ya Ũithiramu nĩ-ĩtũgĩrĩĩ wĩyathi, na nĩũgacĩrĩte.

Mündũ thĩiniĩ wa Ũithiramu ena wĩyathi he gwĩciria gwake, na harĩ kwendia gwake, na harĩ kũgũra gwake, na harĩ wonjoria wake, na harĩ mĩhango yake, na ena wĩyathi harĩ gũtũmĩra indo

jega cia kūgacĩria mūtũrĩre wake harĩ irio na gĩa kūnyua, na nguo, na cia gũthikĩrĩria, atekĩte ũndũ ũrĩa nĩ mũgiro maumĩrĩra maguo makamũcokerera kana magacokerera mũndũ ũngĩ.

Na dini yakwa nĩ ĩkĩrĩire mĩhaka wĩyathi wa mũndũ, dītĩkĩrĩtĩ mũndũ gũkĩra mĩhaka yorĩa ũngĩ, kana mũndũ gũthiĩ ikeno-inĩ iria ngirĩ nĩ watho iria ingĩnina indo ciake, na gĩtĩyo gĩaake.

Na ũngĩrora arĩa mehete wĩyathi wa maũndũ mothe, na kūhe ngoro ũkĩrĩa yenda, kumana na merirĩria hatarĩ gwĩtigĩra dini ĩrauga atĩa, kana meciria, nĩũkuona atĩ maikaraga na mathĩna maingĩ mũno, na aingĩ-ao nĩmendaga kwĩyũraga makĩgĩria kwĩninĩra meciria maingĩ.

Na dini yakwa nĩ-ĩndutĩte mĩtugo mĩega he kũrĩa na kūnyua, na gũkoma, na he gũtukana na andu arĩa angĩ.

Na dini yakwa nĩ-ĩdutĩte ũtana harĩ kwendia na kũgũra na gũcaria kĩhoto.

Na ningĩ ĩkaduta ũtana harĩ arĩa mekaga maũndũ mũgaro na dini, dikae kūmaima ihoto ciao, na dikaĩ kūmahĩtĩria, otiga dĩmekĩre maũndũ mega, na kũmendera mawega.

Na historia ya ũithiramu nĩraruta ũira wĩgĩ arĩa mekaga maũndũ mũgarũ na dini, ĩkonania ũtana ũrĩa ũtoĩkaine nĩ andũ arĩa marĩkuo mbere yao.

Hatarĩ ngaja Aithiramu nĩmaikaranirie na andũ arĩa marĩ na dini ngũrani na Ũithiramu na

makĩingĩra thĩini-ĩ wa ũtongoria wa Ũithiramu, na magĩikarania wega.

Kwa ũingĩ hatarĩ ngaja Ũithiramu nĩ ũndutĩte gũkorwo na mĩtugo mĩega na mĩikarania mĩega ĩrĩa ĩgemagia mūtũrĩre wakwa na gũkinyanĩra kwa gĩkeno gĩakwa.

Na Ũithiramu ũkangiria ũndũrĩa wothē nĩ mũhĩnga harĩ mūtũrĩre wakwa na gũthũkĩria muonekanĩre wakwa harĩ andũ, kana ngoro, kana meciria, kana indo na gĩtĩyo.

Na he kĩwango gĩa kuoya ũrutani ũcio, ũtheru wakwa ũgakirwo wĩ mũnene.

Na he kĩwango gĩa gũkĩra mĩhaka na kũrutaruta kĩndũ hemarĩa dutĩtwo, nĩ ĩnyihagia ũtheru wakwa na kĩwango gĩa kũnyihia ũrutani ũcio.

Na dararongoreria atĩ marĩa marĩkĩtie kũhĩtũka nĩ dĩmũgitĩre atĩ dingĩhĩtia, na dinyihanyihagia, dini yakwa nĩcungaga mĩthĩre yakwa wa kĩmũndũ, na wagi hinya he mahinda ngũrani, nĩũndũ woguo mahĩtia makonekana kũrĩ-nĩ, na kwaga ũkinyanĩru, na Ũithiramu nĩũhingũrĩre mũrango wa kwĩrira na kũhoya mũhera, na gũcokera Ngai, na kwĩrira nĩkũrabuta matigari ma kwaga ũkinyanĩru wakwa, na gũkambararia ngoro yakwa mbere ya mwathani wakwa.

Na ũrutani wothē wa gũithiramu kumana na wĩtĩkia, na mĩtugo, na hadabu, mĩikarania, kĩa jo gĩacio nĩ Korani theru na Sunna (ciugo kana ciiko

nyandike ikoniĩ mūtūrĩre wa mūtũmwo wa Ngai Muhammad iria nĩ ũtaũri wa Korani theru).

Na mũthia ndĩrauga jĩkĩrĩire: Kūrũ ũmũndũ noarore handũ ohothe thĩiniĩ wa thĩ wĩgĩĩ ũma wa Ũithiramu na ritho rĩa kĩhoto na ũthuthuria, noetĩkiĩ na gwĩtĩkĩra dini ya Ũithiramu, na thĩna nĩatĩ dini ya ũithiramu ĩthũkagio nĩ ahujia a maheni, kana ciĩko cia arĩa meĩtanagia na Ũithiramu harĩ arĩa Ũithiramu ũgeragĩra ũgĩthĩĩ kūrĩa-angĩ.

Nakorwo mũndũ owothe noarore ũma wa Ũithiramu torĩa ũhana, kana Aithiramu arĩa marũgamĩte na ma, ndangĩgĩa na thĩna harĩ gwĩtĩkĩra Ũithiramu na kũingĩra thĩiniĩ wago.

Na andũ nĩ magũthererwo atĩ Ũithiramu ũrenda andũ magĩa na ũtheru wa kĩmũndũ, na kũnyitithania ũgitĩri na thayũ, na gũtherema gwa kĩhoto na wega.

Na gũthĩĩ mũgarũ na Ũithiramu harĩ arĩa meĩtanagia na Ũithiramu kwa ũnini kana wĩingĩ, gũtibatiĩ kũonekana atĩ ĩyo nĩyo dini, tondũ Ũithiramu wĩharaihu na macio.

Na kĩrĩa kĩrũmagĩrĩra harĩ arĩa mathiaga mũgarũ na Ũithiramu gĩcokaga kūrĩ-o ene, tondũ Ũithiramu ndwathanĩte ũguo, otiga ũmagirĩtiĩ gũthĩĩ mũgarũ na mothe marĩa mokire na Ũithiramu.

Ningĩ ekĩre mũkonde atĩ kĩhoto nĩkĩrendekana harĩ arĩa marũgamĩte wega na dini, na arĩa mekaga ũrĩa Ũithiramu wathanĩte, nĩũndũ woguo ngoro

nīcihūraga ūtheru na ūhoreru harī dini ĩno na arūmīrīri ayo.

Na Ūithiramu ndūtigīte ūndū mūnini kana mūnene he mwerekera otiga gwīkīrīra macio, na hatirī ūthokangia otiga Ūithiramu nīūkananītī na kūgirīrīria jīra ciamo.

Na nīūndū woguo rī, mangīkorwo arīa mahete gītīyo ūndū wa Ūithiramu, enekūrūgamia rūri rwa Ūithiramū na andū atheru, na mengathī ya igūrū kumana na hadabu cia ngoro, na gūcirera mareri mega mahetwo gītīyo, na mītugo mīega, maūndū macio monekanaga nīūrīa wīharaihu na ūrīa wīhakuhe, na ūrīa ūgwītīkīra na ūrīa ūkūrega.

Na kīwango gia kūrora wīgī Aithiramu arīa manyihītī ihoto cia dini yao, arīa merutīte jīra ĩrīa jega, hatirī kīndū ogīothe harī kīhoto otiga nī ūhahami ūrī ūtherinī.

Nīī ndī Mūithiramu

Kamītī ya gīthomo ya mūtongoria wa maūndū ma kīdini mūthigitinī mūnene wa Meka na mūthigiti wa mūtūmwo Muhammad

Tabarīra ĩno ĩratarīria ūtaūkwo wa ūithiramu, Mūithiramu nū, na jīra ya gūtuīka mūithiramu wa ma. Ningī nīyūnganītīe wega wa ūithiramu, imwe cia mītugo mīega na ūkinyanīru wa igūrū biū, gītīyo gīa atumia, na kīhoto kīa andū megīī mūndū, majirani, na kīrīndī. Na ĩratarīria atī ūithiramu

wathanĩte na kũhũranĩra mĩthemba yothe ya
mĩtugo mĩega na ngumo, na kũregana na mĩtugo
yothe mĩũru.



ki444v1.0 - 03/08/2026



رسالة الحرمين

Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque
and the Prophet's Mosque in languages

